

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Ratificació del protocol d'entesa entre el Govern del Canadà i el Govern del Principat d'Andorra

Atès que la Ministra d'Educació, Joventut i Esports i l'Ambaixador Extraordinari i Plenipotenciari d'Andorra al Canadà van signar el 4 de desembre de 1996, el Protocol d'entesa entre el Govern del Canadà i el Govern del Principat d'Andorra,

Atès que el Consell General, en la sessió del dia 28 de novembre de 1996, va aprovar l'esmentat Protocol d'entesa,

Nosaltres, els Coprínceps, havent vist i examinat l'esmentat Protocol d'entesa, manifestem el consentiment de l'Estat per obligar-se d'acord amb el que s'hi disposa i, amb aquest fi, manem expedir aquest instrument de ratificació signat per Nosaltres i contrasignat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Andorra la Vella, 2 de juny de 1997

Signat: Jacques Chirac i Joan Martí Alanis

El Ministre de Relacions Exteriors  
Signat: Albert Pintat Santolària

#### Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Canadà

El Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Canadà,

Desitjosos de reforçar les relacions d'amistat entre els dos països;

Desitjant fomentar i promoure una cooperació més estreta entre els dos països en l'àmbit de les relacions universitàries;

Han convingut el que segueix:

1. Les Parts acolliran favorablement el desenvolupament d'intercanvis i de coo-

peració en l'àmbit de les relacions universitàries, inclòs l'establiment d'acords relatius a l'intercanvi d'estudiants entre les entitats d'ensenyament superior del Principat d'Andorra i del Canadà, amb l'objectiu d'augmentar els intercanvis d'estudiants entre les seves entitats respectives.

2. Els acords han de ser iniciats i negociats directament per les entitats interessades de cada país. La cooperació ha de reposar sobre el principi de reconeixement i respecte de la sobirania nacional dels nostres països respectius, de les responsabilitats de les nostres diferents jurisdiccions i de l'autonomia de les nostres entitats d'ensenyament superior.

3. El present Protocol d'Entesa entrarà en vigor a la data de la seva signatura i continuarà vigent fins que una de les Parts decideixi posar-hi fi mitjançant un avís escrit, per via diplomàtica i amb un termini de sis mesos. S'hi podran aportar modificacions per consentiment escrit de les dues Parts.

Fet en dos exemplars a Ottawa el quart dia del mes de desembre de mil nou-cents noranta-sis, en francès, en anglès i en català, cada versió és igualment fefaent.

*Pel Govern  
del Principat d'Andorra*

Signat: M.I. Sra.  
Carme Sala Sansa  
Ministra d'Educació,  
Joventut i Esports

Signat:  
Excm. Sr. Juli Minoves Triquell  
Ambaixador Extraordinari  
i Plenipotenciari al Canadà

D'acord amb el que disposa l'apartat 3. del Protocol d'Entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Canadà, aquest ha entrat en vigor el dia 4 de desembre de 1996.

*Pel Govern  
del Canadà*

Signat: Hble. Sr.  
Francis Leblanc  
Membre del Parlament  
i Secretari  
Parlamentari del  
Ministre de Relacions Exteriors

### Lleis qualificades

#### Llei qualificada de quota d'immigració per al període comprès entre l'1 de juny de 1997 i el 31 de maig de 1998

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juliol de 1997 ha aprovat la següent:

Llei qualificada de quota  
d'immigració per al període  
comprès entre l'1 de juny de  
1997 i el 31 de maig de 1998

#### Exposició de motius

Atès que la darrera Llei de quota aprovada pel Consell General l'any 1996 era vigent fins al 31 de maig de 1997,

Atès que el Govern ha d'assegurar unes condicions òptimes de funcionament dels diferents sectors econòmics del Principat i, alhora, ha de controlar eficaçment els fluxos migratoris,

Atès que aquests objectius es poden assolir únicament en un marc legalment establert,

Resulta necessari establir la quota d'immigració per a un nou període d'un any a comptar del dia 1 de juny de 1997 i fins el dia 31 de maig de 1998.

La filosofia que presideix l'elaboració de la present Llei és de continuïtat amb l'anterior, però el caràcter imminent de la temporada d'estiu comporta per al Govern la necessitat de presentar, amb caràcter urgent, una darrera Llei de quota, amb el compromís de presentar la Llei qualificada reguladora de la immigració al Principat d'Andorra abans del final d'any.

Les xifres proposades, en termes d'autoritzacions, resulten de projeccions que tenen en compte el nombre de baixes enregistrades al Servei d'Immigració (1224 durant l'any 1996), l'arribada al

mercat laboral de les joves generacions en edat de treballar, la possible creació de nous llocs de treball vist l'augment regular de la població a Andorra des de l'any 1995, i un ajustament a la realitat del nombre real de baixes.

Tanmateix, la Llei de quota inclou un dispositiu específic per regularitzar la situació com a immigrants de persones que actualment viuen a Andorra i que disposen d'autoritzacions de caràcter temporal, però que en realitat aspiren a obtenir una autorització de sojorn i treball prorrogable. Aquesta operació posa en relleu la dificultat d'integrar en les previsions xifrades el creixement de l'economia així com la variació de la rotació de la mà d'obra contractada.

#### Article 1

##### *Quota d'autoritzacions prorrogables*

a) Autoritzacions concedides a treballadors nacionals de països de la UE i de l'EFTA

1. Es fixa una quota de 900 autoritzacions de sojorn i treball prorrogables.

2. L'atorgament d'aquests tipus d'autoritzacions es decideix d'acord amb la documentació o el curriculum que acredita la professió del treballador immigrant.

b) Autoritzacions concedides a treballadors altament qualificats nacionals de països de la UE i de l'EFTA

Es fixa una quota de 150 autoritzacions de sojorn i treball per a treballadors altament qualificats.

S'entén per treballador altament qualificat la persona que acredita una formació superior i una retribució que, d'acord amb les dades publicades pel Govern al Butlletí Mensual de Conjuntura, sigui superior, com a mínim en un 50%, al salari mitjà del sector en el qual desitja treballar.

c) Autoritzacions concedides a treballadors d'origen altre que els països de la UE i de l'EFTA

Es fixa una quota de 25 autoritzacions de sojorn i treball prorrogables. Aquestes autoritzacions estan sotmeses a les mateixes disposicions legals que les autoritzacions concedides a treballadors nacionals de països de la UE i de

l'EFTA, i a les condicions particulars definides a continuació:

1. Persones destinades a assistència domèstica continuada a persones grans o persones disminuïdes físicament o psíquicament.

Les persones que gaudeixen d'aquest tipus d'autorització no poden canviar d'activitat fins al cap de 18 mesos. El canvi d'activitat abans del període esmentat, llevat de casos de força major, comporta l'anul·lació de l'autorització.

2. Persones altament qualificades.

S'entén per treballador altament qualificat la persona que acredita una formació superior i una retribució que, d'acord amb les dades publicades pel Govern al Butlletí Mensual de Conjuntura, sigui superior, com a mínim en un 50%, al salari mitjà del sector en el qual desitja treballar.

3. En aquests dos casos, la sol·licitud ha d'anar acompanyada d'una carta motivada del patró, el qual, igualment, ha de notificar l'eventual trencament de la relació laboral al Servei d'Immigració en un termini màxim de quinze (15) dies naturals.

4. L'Administració pot efectuar una enquesta amb la finalitat de verificar la realitat dels fets al·legats.

#### Article 2

##### *Quota d'autoritzacions temporals*

Per tal de cobrir les necessitats puntuals de mà d'obra, amb caràcter temporal, s'atorguen un total de 500 autoritzacions temporals a treballadors nacionals de la UE i de l'EFTA.

Les autoritzacions temporals de sojorn i treball es concediran per al període de temps pel qual es sol·licitin sense que, en cap cas, pugui excedir els sis mesos, i no permeten el reagrupament familiar.

Es prohibeix la concessió de dues autoritzacions temporals de sojorn i treball successives pel mateix treballador. No es concedirà una altra autorització temporal de sojorn i treball a un mateix treballador fins que no hagi transcorregut un període de temps que, com a mínim, sigui igual a aquell pel qual se li va concedir l'autorització temporal de sojorn i treball precedent.

La caducitat de l'autorització temporal comporta l'obligació per part del treballador d'abandonar el país en un termini màxim d'un (1) mes.

Si les condicions socio-laborals del treballador milloren i comporten un canvi d'autorització, aquesta es descompta de la quota d'autoritzacions prorrogables.

#### Article 3

##### *Quota especial per a la temporada d'hivern*

a) Autoritzacions concedides a treballadors provinents de països de la UE i de l'EFTA

La quota especial per a la temporada d'esquí compresa entre el 15 de novembre de 1997 i el 15 de maig de 1998 és de 800 autoritzacions de sojorn i treball temporals.

b) Autoritzacions concedides a treballadors d'origen altre que els països de la UE i de l'EFTA

Es fixa en 175 el nombre d'autoritzacions de sojorn i treball temporals per a tècnics de nacionalitat diferent de la dels països de la UE i de l'EFTA, destinats a treballar únicament i exclusivament a les estacions d'esquí.

c) Les persones beneficiàries d'aquests tipus d'autoritzacions temporals especials no poden canviar d'empresa ni beneficiar-se del reagrupament familiar.

La caducitat de l'autorització temporal comporta l'obligació per part del treballador d'abandonar el país en un termini màxim d'un (1) mes.

#### Article 4

##### *Quota per a equips esportius*

Les autoritzacions de sojorn i treball cursades per les federacions nacionals o clubs esportius per a quadres tècnics o per a jugadors professionals, l'única i exclusiva activitat de les quals sigui la derivada de l'objecte del contracte, són comptabilitzades fora de quota.

La validesa de l'autorització de sojorn i treball se supedita a la vigència del contracte signat entre l'interessat i el contractant, document que s'ha d'adjuntar a la demanda.

## Article 5

*Quota per a treballadors fronterers*

Únicament els treballadors nacionals de la UE i de l'EFTA que viuen a la zona fronterera poden sol.licitar una autorització de treball fronterer.

Aquests treballadors han d'acreditar, mitjançant certificat oficial, el lloc de residència.

El nombre d'autoritzacions de treball fronterer es comptabilitza fora de quota.

## Article 6

*Quota per a residents passius*

Es fixa una quota de 200 autoritzacions de residències passives.

## Disposició addicional primera

Per a l'execució d'aquesta Llei s'apliquen les normes aprovades junt amb les establertes per a la quota d'immigració de l'any 1992, que romanen en vigor en tot allò que no contradiguin les normes contingudes en la present Llei.

## Disposició addicional segona

En el supòsit que la quota d'autoritzacions de sojorn i treball que estableix aquesta Llei s'exhaureixi amb anterioritat al dia 31 de maig de 1998, el Govern podrà proposar una ampliació de la quota que haurà d'ésser aprovada pel Consell General.

## Disposició addicional tercera

1. Es faculta el Govern per regularitzar la situació a nivell immigratori de persones que, a l'entrada en vigor de la present Llei, viuen a Andorra i disposen d'autoritzacions de caràcter temporal, però que en realitat aspiren a obtenir una autorització de sojorn i treball prorrogable.

2. Els treballadors esmentats, per consegüent, han de fer una nova sol.licitud per obtenir una autorització de sojorn i treball prorrogable.

3. L'atorgament d'aquests tipus d'autoritzacions es decideix d'acord amb la documentació o el currículum que acredita la professió del treballador immigrant.

## Disposició addicional quarta

El Govern dicta les normes reglamentàries per a l'aplicació i el desenvolupament d'aquesta Llei.

## Disposició final

La present Llei entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juliol de 1997

*Francesc Areny Casal*  
*Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Joan Martí Alanís*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Copríncep d'Andorra*

---

## Lleis ordinàries

---

### Llei d'universitats

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juliol de 1997 ha aprovat la següent:

#### Llei d'universitats

##### Exposició de motius

1. Les universitats, com a centres d'ensenyament superior i de recerca científica, són institucions, des de molt diversos punts de vista, imprescindibles en totes les societats avançades actuals. En efecte, d'una banda, una bona formació de nivell superior és una condició essencial del progrés tècnic i econòmic, i també del benestar social; però, d'altra banda, també la universitat és imprescindible per aconseguir una societat tolerant, composta de ciutadans responsables, impregnada de cultura cívica i, per tant, és una peça clau d'un ordre polític democràtic constituït per les institucions representatives, el respecte a la legalitat i la garantia dels drets fonamentals.

Però la universitat no és només necessària per al desenvolupament global d'una determinada societat sinó també per al profit individual dels que hi estudien, els quals adquireixen uns coneixements i obtenen un títol que els són útils per exercir una professió determinada. A diferència d'èpoques passades, els ensenyaments que imparteix la universitat actual no serveixen únicament per entrar en el mercat laboral sinó que, a causa de les ràpides transformacions tècniques i científiques, són necessaris en totes les edats i les professions per posar al dia els coneixements. En conseqüència, a més dels tradicionals graus de diplomatura i llicenciatura adquireixen cada dia més importància els cursos d'especialització i reciclatge, els mestratges i altres ensenyaments de postgrau, imprescindibles per fer front a les exigències de la complexa societat actual. Finalment, la universitat exerceix un paper directe i indirecte de focus de cultura respecte al